

De la literatura a la lengua y la cultura (y viceversa)

MAR FREIRE

University of Kansas

RESUMEN: Mientras que el mundo de la enseñanza de lenguas acepta la necesidad de fomentar la lectura como vía para mejorar la competencia cultural y la capacidad expresiva (tanto de hablantes nativos como no-nativos), esas lecturas suelen ser, en el aula de L2 o E/LE, de artículos periodísticos. Los clásicos de la literatura en español tienden a considerarse demasiado complicados, ajenos a la realidad del estudiante y, en general, poco atractivos para el aula de L2 o E/LE. Sin embargo, son valiosos instrumentos para trabajar contenidos socio-culturales al tiempo que se desarrolla la empatía de los estudiantes. Por eso, este taller se propone:

- 1) Reflexionar sobre el uso de textos literarios como medios para trabajar aspectos socio-culturales y lingüísticos.
- 2) Presentar acercamientos comunicativos a la enseñanza de textos clásicos de la literatura en español que permitan trabajar la empatía y tender puentes con experiencias de la cultura de origen del estudiante.

PALABRAS CLAVE: Literatura, clásicos, lengua, cultura, empatía.

1. INTRODUCCIÓN.

El título de este taller revela ya un poco el enfoque teórico, pedagógico y hasta filosófico desde el que se tratará la literatura. Quizá del propio título se pueda extraer una primera conclusión que aleja mi propuesta del enfoque más tradicional. Estos enfoques más tradicionales presentaban la literatura como materia de estudio casi sacralizada, adorada, un hecho artístico, especial, ritual, una fiesta, una excepción creada por un/a autor/a con una visión privilegiada del mundo que le rodeaba y completamente excepcional. Desde ese punto de vista, la literatura se estudiaba como materia completamente aislada y con pocas conexiones (o ninguna) con el estudio de una lengua. ¿Cómo podría haber esas conexiones cuando el estudio de una lengua (especialmente una lengua extranjera) se centraba en conocer y utilizar correctamente estructuras lingüísticas de uso común? La literatura no tenía cabida en la clase de lengua puesto que como muestra excepcional del lenguaje no servía a los objetivos del profesorado. Creo que el título de este taller “De la literatura a la lengua y la cultura (y viceversa)” muestra un alejamiento de concepciones compartimentadas de la literatura, la lengua y la cultura y da una primera indicación

de una perspectiva más permeable y transversal que permite, o incluso busca, una fluida comunicación entre las tres materias: literatura, lengua y cultura.

Quizá también hayan notado en lo anteriormente dicho que el enfoque subyacente a esta presentación es el hoy en día omnipresente enfoque comunicativo. Mi decisión de inclinarme hacia este enfoque será explicada un poco más adelante, pero no sería justo continuar mi exposición sin reconocer que también el enfoque comunicativo ha “maltratado” la literatura en las clases de lengua. En sus principios, el deseo de centrarse en actos comunicativos reales, pertinentes para la vida cotidiana y diaria marginó, e incluso vetó, la presencia de la literatura en las clases de lengua. La percepción de los textos literarios como excepcionales y del lenguaje literario como adornado, elegante y artístico desaconsejaba su uso cuando los objetivos pedagógicos se centraban en enseñar a comunicarse correctamente en contextos muy específicos. La literatura se quedó fuera de las clases de lengua entonces por “rara”. Afortunadamente, el enfoque comunicativo ha superado ya sus propios prejuicios y ya reconoce la utilidad y la validez del uso de textos literarios en las clases de lengua.

Pero, ¿por qué utilizar la literatura en la clase de lengua? Mientras entraban a este taller les he dado una ficha para que empezaran a pensar en las ventajas de incluir la literatura en sus clases de lengua. Esta es la actividad que he llamado de “pre-taller” (Ver Anexo 1) para invitarles a hacer una reflexión personal. No quiero ahora entrar en grandes detalles, pues la actividad es para ustedes, pero ¿cuál les parece la razón más importante para incluir la literatura en la clase de E/LE? ¿Cuál la menos importante?

Al amparo de estos cambios de percepción, la didáctica de E/LE acepta ya las ventajas de utilizar la literatura en la enseñanza de lengua. Desde una perspectiva puramente lingüística, los textos literarios sirven para trabajar:

- La **comprensión lectora** (incluso la **comprensión oral** cuando los textos se escuchan)
- La **producción escrita**: ya sea utilizando los textos literarios como modelos para trabajar la escritura creativa o estudiando esos textos críticamente y pidiendo a los estudiantes que escriban para justificar o argumentar sus opiniones, sus interpretaciones personales.
 - La **producción oral**. Por ejemplo, al discutir oralmente distintas interpretaciones de un texto o al comentar las emociones y sentimientos que este produce en los estudiantes.
 - La **competencia cultural**: los textos literarios son construcciones culturales que contienen información de la cultura de origen.

Si utilizamos el esquema clásico de Canale y Swain (1980) sobre la competencia comunicativa, podemos ver que los textos literarios son potencialmente útiles para desarrollar las cuatro competencias clave que inicialmente se describían como el camino para llegar a una comunicación efectiva y también para la posteriormente añadida competencia intercultural de la que hablaré unos minutos.

COMPETENCIA COMUNICATIVA

Competencia intercultural

Competencia lingüística

Competencia discursiva

Competencia sociolingüística

Competencia estratégica

De todas formas, limitar el uso de la literatura en el aula al desarrollo de destrezas lingüísticas es, en mi opinión, trivializarla e ignorar algunos de los rasgos definitorios de este tipo de texto. No quiero decir aquí que la literatura sea un texto especial, ritual, sagrado ni necesariamente excepcional, pero comparto la opinión de Martínez Sales de que es necesario reconocer que tiene una capacidad y una intención comunicativa muy distinta de otros textos auténticos que podemos utilizar en clase (ej. un artículo periodístico o una receta de cocina). No conviene olvidar que uno de los rasgos definitorios de la literatura es la búsqueda del goce estético, del placer y, sobre todo, de una comunicación personal de sentimientos y emociones entre autor, texto y lector/a. Es decir, una de las características más importantes de la literatura es una especial capacidad para combinar dos funciones básicas del lenguaje: la función expresiva o emotiva (principalmente centrada en el emisor y su subjetividad) y la función apelativa o conativa (que busca una reacción del receptor).

Esto supone que el texto literario:

- Quizá por ser menos explícito y más sugerente que otro tipo de textos, tiene mayor capacidad de implicar emocionalmente al/la lector/a.
- Es más interactivo porque el/la lector/a extrae un significado personal que el texto le sugiere e interpreta el texto desde su propia perspectiva.
- Por tanto, ofrece una oportunidad excepcional de centrar el aprendizaje en el/la estudiante y alejarse de la mera transmisión de conocimientos a la creación de conocimientos, de pasar de la enseñanza al aprendizaje y centrar el trabajo en el/la estudiante al 100%.

Por otra parte, no podemos olvidar que esta comunicación íntima y personal sucede a pesar de la posible lejanía temporal, espacial y cultural que exista entre emisor y receptor (entre escritor y lector)¹. Si la literatura puede implicar íntima y personalmente a nuestros/as estudiantes, desaprovechar el potencial de estos textos para desarrollar su competencia intercultural centrándonos solo en su uso como muestras auténticas de lengua es también banalizarlos. La lectura de un texto literario desde la perspectiva personal señalada arriba reconoce la recreación que el/la lector/a hace del texto en el momento de leer y por tanto ofrece la posibilidad de conjugar su conocimiento cultural (sus conocimientos previos de historia, de arte, de geografía, pero también de su cultura de origen) con el saber cultural que impregna el texto. Así, la literatura en español puede ofrecer una íntima aproximación al mundo hispano que facilita la comunicación intercultural y el tender puentes entre dos culturas, incluso cuando estas son lejanas y, en apariencia, ajenas.

Llegados a este punto, parece difícil negar ya el valor de la literatura en el aula de E/LE. Los textos literarios, siempre que se seleccionen y se presenten de manera adecuada al nivel de los estudiantes, ofrecen la posibilidad de introducir en el aula una experiencia integradora del saber lingüístico, discursivo, cultural e incluso enciclopédico de nuestros/as estudiantes y así desarrollar también su competencia literaria.

2. PROPUESTAS DE TRABAJO EN EL AULA.

Esta filosofía impregna el material didáctico que presentaré a continuación. En él, se ha tratado de reconocer el valor lingüístico de los textos y también la importancia de desarrollar la competencia

¹ Estoy de acuerdo con C. Ambassa en que la falta de conocimiento del contexto cultural creador puede dificultar la lectura de un texto literario en una lengua extranjera. Sin embargo, me parece innegable que la contemporaneidad y universalidad de los textos puede suplir esas carencias y que las actividades de preparación de la lectura pueden usarse para tender puentes entre culturas y facilitar la reflexión.

literaria, cultural y empática de los/as estudiantes. La particularidad de este material en relación a lo expuesto anteriormente es que no ha sido creado para su utilización en una clase de lengua española sino para un curso de literatura española con una perspectiva diacrónica, es decir, para un curso de historia de la literatura española. ¿Tiene cabida el enfoque comunicativo en un curso de estas características? ¿Tienen estos cursos un enfoque tradicional hacia la transmisión de conocimientos que dificultan la implantación de un enfoque comunicativo más centrado en la creación de conocimiento y en el aprendizaje del estudiante?

Mis compañeras y yo, autoras del *Curso de literatura. Español lengua extranjera* publicado por Edelsa, pensamos que hay espacio y potencial en cursos con fines específicos como este para el enfoque comunicativo y que la clave está en buscar una cercanía entre el texto y el/la lector/a que facilite la comunicación y la empatía. En textos literarios contemporáneos, esta cercanía frecuentemente se presupone. El gran reto para nosotras eran los clásicos tradicionalmente considerados difíciles para el estudiante de una segunda lengua por la lejanía lingüística y contextual.

Con uno de esos retos, de gran complejidad por la distancia geográfica e histórica así como la posible complejidad lingüística, empiezo: el romanticismo latinoamericano y *El gaucha Martín Fierro* de José Hernández. Dado que este trabajo ya está publicado lo utilizaré a modo de ejemplo de la filosofía que he venido explicando para luego entrar en un trabajo más práctico y más activo por su parte.

2.1. El Romanticismo latinoamericano. *El gaucha Martín Fierro* de José Hernández.

El reto en el caso de la explotación didáctica del poema de José Hernández era de una parte la lejanía geográfica e histórica así como la posible dificultad lingüística. Por el contrario, el gran atractivo de este texto es su personaje protagonista que, por su individualismo y rebeldía, podría ser héroe de casi cualquier película contemporánea.

La presente explotación didáctica procede de *Curso de literatura. Español para extranjeros. Libro del Profesor* (p. 69-75) y el texto al que hace referencia se encuentra en el *Curso de literatura. Español para extranjeros. Libro del alumno*. (p.56-57) La propuesta se divide en cuatro partes:

- A) El contexto histórico latinoamericano: la independencia de las colonias.
- B) Prelectura de *El gaucha Martín Fierro*.
- C) Lectura de *El gaucha Martín Fierro*.
- D) Postlectura de *El gaucha Martín Fierro*.

Combina trabajo lingüístico (de comprensión lectora, producción escrita y producción oral), con competencia intercultural, literaria y empática.

A) El contexto histórico latinoamericano: la independencia de las colonias.

El objetivo de esta sección es acercar al/la estudiante al contexto socio-histórico y cultural en el que se creó la obra de forma que facilite desde el principio esa comunicación intercultural. En este momento es importante partir de los conocimientos previos del estudiante.

(Ver la actividad “La identidad nacional americana” en *Curso de literatura. Español lengua extranjera. Libro del profesor*. Págs. 70-71)

B) Prelectura de *El gaucho Martín Fierro*.

En este caso se pretende preparar a los/as estudiantes para la lectura y para las peculiaridades y también el atractivo del personaje protagonistas. Se busca una cercanía y una empatía hacia el personaje.

(Ver la actividad de prelectura “Antes de leer” en *Curso de literatura. Español lengua extranjera. Libro del profesor*. Pág. 73)

C) Lectura de *El gaucho Martín Fierro*.

Inmediatamente después de la actividad de preparación a la lectura es necesario dedicar algo de tiempo a la propia lectura del texto. Este trabajo puede ir seguido de actividades clásicas de comprensión lectora, como las preguntas que siguen al texto en el *Curso de literatura. Español lengua extranjera*. Además, puede utilizarse las reacciones de los estudiantes a la lectura, sus emociones y sus ideas previas por ejemplo comparando la imagen que tenían del gaucho antes de leer y la que tienen después de la lectura. Una actividad de este tipo puede encontrarse en “Después de leer” en *Curso de literatura. Español lengua extranjera. Libro del profesor*. Pág. 73).

Tras este trabajo de primer contacto con el texto, es conveniente dar la oportunidad de releer el fragmento y reflexionar un poco más sobre lo que se ha leído. De nuevo puede hacerse utilizando las actividades de *En profundidad* del *Curso de literatura. Español lengua extranjera* o con una actividad como la propuesta en el *Libro del Profesor* del *Curso de literatura. Español lengua extranjera* que continúa reflexionando sobre la caracterización de Martín Fierro desde la actividad de prelectura. (Ver la actividad “Realidad y ficción” en *Curso de literatura. Español lengua extranjera. Libro del profesor*. Pág. 74)

D) Postlectura de *El gaucho Martín Fierro*.

Para la actividad de postlectura podemos ya pedirles a los estudiantes que contribuyan a un debate muy encendido en la Argentina de esta época, pero que tampoco es del todo ajeno al mundo contemporáneo. Estoy hablando del conflicto “Civilización vs. Barbarie” que da título a la actividad propuesta en el *Libro del profesor* del *Curso de literatura Español lengua extranjera*. (Págs. 74-75) Se trata de un conflicto ciudad – campo, vida urbana – vida rural, tradición e innovación que, como digo, tiene muchas conexiones con el mundo contemporáneo y que ofrece una oportunidad para volver a tender puentes entre el mundo gauchesco argentino y la realidad cotidiana contemporánea de los estudiantes.

2.2. El Vanguardismo. “Traspaso de los sueños” Ramón Gómez de la Serna.

En el caso de esta unidad didáctica, el primer reto está asociado con la dificultad que normalmente se identifica con las vanguardias. La ruptura con la lógica y las convenciones de escritura tradicional plantean un importante reto, pero también pueden ser muy atractivas para la imaginación y la creatividad de los estudiantes.

Aunque en ella sigo la misma estructura utilizada para el *Curso de literatura* del que proceden las anteriores explotaciones didácticas, el trabajo sobre el texto de Gómez de la Serna es inédito y no

se incluye en el mencionado libro. Por este motivo, he incluido en el Anexo 2 el propio texto y las preguntas de Comprensión y En Profundidad que lo acompañarían. Sin embargo, las propuestas de introducción a la creación vanguardista proceden del *Libro del Profesor* que acompaña al *Curso de literatura* (p. 125-126).

La propuesta combina trabajo lingüístico (de comprensión lectora, producción escrita y producción oral), con creatividad y competencia discursiva, literaria y empática. Se dividiría también en cuatro partes y empezaría por el contexto creativo vanguardista. Para ello la sugerencia pretende acercar la filosofía vanguardista y sobre todo el surrealismo a la realidad de sus estudiantes. Aprovechando el extendido uso del adjetivo “surrealista” en el lenguaje cotidiano, la actividad “Surrealista” (pág. 126) invita a sus estudiantes a utilizar sus conocimientos previos.

2.2.1. Trabajo de grupo sobre “Traspaso de los sueños”.

Esta sería nuestra propuesta para trabajar el contexto creativo y preparar a los/as estudiantes para el trabajo de lectura de “Traspaso de los sueños”. Por supuesto, si decía al principio que la literatura ofrece una oportunidad muy buena para centrar el aprendizaje en el/la alumno/a y pasar de la transmisión de conocimientos a la creación de conocimientos, este taller no puede ser únicamente unidireccional. En este punto llega la hora de tomarme mi propia medicina y pedir a los/as participantes en el mismo que piensen cómo trabajarían en clase este texto, qué aspectos de los que hemos venido señalando les parecen más apropiados para tratar en una clase en la que se utilice este texto.

Aunque en este punto el taller se dividió en varios grupos de trabajo, resulta difícil, si no imposible, recoger las contribuciones de los/as participantes a la discusión que siguió al trabajo en grupo. Lo que a continuación se incluyen son mis propias contribuciones a esa discusión con la esperanza de que puedan ser útiles.

2.2.2. Propuestas de trabajo sobre “Traspaso de los sueños”.

a) Actividad de Prelectura.

Sugerencia Tiempo aproximado: 10 minutos.	Antes de leer el fragmento. “Traspaso de los sueños” es un texto con una lógica muy particular. Para preparar a sus estudiantes para la lectura sería útil hacer alguna actividad de desafío la lógica habitual de nuestras vidas y que despierte su lado emotivo. Por ejemplo: <ul style="list-style-type: none">• Dígales a sus estudiantes que Ud. puede hacer magia y les ha dado, durante 10 minutos, la posibilidad de ser el personaje famoso que ellos quieran.• Por suerte o por desgracia, este personaje está durmiendo y soñando. Pídeles que describan ese sueño.• Como actividad de control, pregúnteles cómo se han sentido siendo ese personaje famoso y soñando sus sueños.
VARIANTE: En preparación para “Traspaso de sueños” también se pueden trabajar los aspectos lúdicos muy relacionados con las vanguardias. Por ejemplo, se puede organizar un juego. En dos equipos, cada persona se imagina el sueño de un famoso, lo cuenta al otro grupo que tiene que adivinar de qué famoso se trata.	

b) Lectura de “Traspaso de los sueños”.

<p>Sugerencia Tiempo aproximado: 15 minutos.</p>	<p>Primera lectura del fragmento Deje que sus estudiantes lean individualmente y en voz baja el cuento (Ver Anexo 1). Pueden hacerlo en clase o en casa. A continuación realice las actividades de <i>Comprensión</i>.</p>
<p>Sugerencia Tiempo aproximado: 5 minutos.</p>	<p>Después de leer el fragmento Antes de empezar con el trabajo en profundidad, pídale a sus estudiantes que comparen cómo se sintieron ellos en la actividad de antes de leer y cómo se siente el personaje de “Traspaso de los sueños”.</p>
<p>Sugerencia Tiempo aproximado: 10 minutos.</p>	<p>Segunda lectura del fragmento Permita a sus estudiantes, después de tener una idea global del significado del cuento, leerlo de nuevo antes de entrar en <i>En profundidad</i>. Después realice las actividades de <i>En profundidad</i>.</p>

c) Postlectura de “Traspaso de los sueños”.

<p>Sugerencia T i e m p o aproximado: 20 minutos.</p>	<p>Tu propio capricho. Después de la discusión sobre la particular lógica de “Traspaso de los sueños” y de los “Caprichos” de Gómez de la Serna en particular, puede aprovechar el atractivo de su creatividad para fomentar la de sus estudiantes y al mismo tiempo profundizar en su comprensión de cómo se crean estos caprichos a partir de algo muy cotidiano. Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pídale a sus estudiantes que, en parejas, escriban una breve historia cotidiana (no más de 10 oraciones). Puede ser algo que hacen ellos mismos o alguna persona que conocen cada día, una vez a la semana, al año... - A continuación, pídale que piensen en un acontecimiento sobrenatural o mágico (solamente uno) que podría ocurrir en esa historia. Invíteles a usar toda su imaginación y creatividad. - Para terminar, pídale que rescriban la historia introduciendo ese acontecimiento sobrenatural y modificando los acontecimientos a raíz de él.
<p>VARIANTE: Haga la primera parte de esta actividad en clase como pareja y asigne los pasos dos y tres como tarea para casa.</p>	

<p>Sugerencia T i e m p o aproximado: 30 minutos.</p>	<p>Ramón Gómez de la Serna y las vanguardias. Si le interesa trabajar la capacidad de sus estudiantes para argumentar y justificar sus opiniones, puede pedirles que evalúen la influencia (o no) de las vanguardias en los siguientes aspectos de “Traspaso de sueños”. Des esta forma estará evaluando hasta que punto sus estudiantes han entendido las características fundamentales de las vanguardias y si son capaces de argumentar sus ideas utilizando como ejemplo el texto de Gómez de la Serna.</p> <p>Podría pautar el trabajo de sus estudiantes fijando su atención en:</p> <ul style="list-style-type: none">• La lógica usada para la resolución del conflicto. Pídales que repasen sus respuestas a las preguntas de En Profundidad y, si ha hecho la actividad “Tu propio capricho”, las conclusiones personales que puedan extraer de esa experiencia creativa. Con este material podrán elaborar una opinión sobre la lógica usada en este cuento.• Los juegos con las expectativas del lector. Los/ as escritores/ as vanguardistas, en su intento de romper con las normas establecidas por la literatura anterior, utilizan una serie de recursos destinados a crear expectativas en su lector/ a que inmediatamente rompen. A esta actitud se le conoce con el nombre de juegos con las expectativas del lector. Pregúnteles si creen que Gómez de la Serna hace este tipo de juegos en “Traspaso de sueños”. <p>El público lector, acostumbrado a otras historias, llega a un cuento o novela con idea previas de qué puede suceder. Estas ideas previas son sus expectativas.</p>
--	---

ANEXO 1:

ACTIVIDAD DE PRE-TALLER

Si tiene tiempo antes de empezar el taller, por favor tómese un minuto para rellenar la ficha de abajo. ¡Muchas gracias!

¿Literatura en la clase de lengua?

A continuación figura una lista de razones para utilizar la literatura en clase de lengua. En su opinión, ¿cuáles son razones más importantes? Marque con x la razón que le parece **más importante** y con una **X** la que le parece **menos importante**.

La literatura debe emplearse en clase porque:

- Motiva mucho
- Es material auténtico
- Posee un valor educativo general
- Figura en muchos programas
- Ayuda a los alumnos a comprender otras culturas
- Estimula el proceso de adquisición de una lengua
- A los alumnos les gusta y es divertido
- Está muy valorada y ocupa un alto estatus
- Expande la sensibilidad lingüística del alumno.
- Anima a los alumnos a hablar de sus opiniones y sentimientos
- Otras razones:

Fuente: Adaptado de G. Lazar (1993) en A. Mendoza (2004)

ANEXO 2:

LECTURA. RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA.

“TRASPASO DE LOS SUEÑOS”

De pronto dejó de tener pesadillas y se sintió aliviado, pues habían llegado ya a ser una proyección obsedante (1) en las paredes de su alcoba (2).

Descansado y tranquilo en su sillón de lectura, el criado le anunció que quería verle el señor de arriba.

Como para la vista de un vecino no debe haber dilaciones que valgan (3), le hizo pasar y escuchó su incumbencia (4):

--Vengo porque me ha traspasado usted sus sueños.

--¿Y en qué lo ha podido notar?

--Como vecinos antiguos que somos, sé sus costumbres, sus manías y sobre todo sé su nombre, el nombre titular de los sueños que me agobian a mí, que no solía soñar. . . Aparecen paisajes, señoras, niños con los que nunca tuve que ver (5). . .

--¿Pero cómo ha podido pasar eso?

--Indudablemente, como los sueños suben hacia arriba como el humo, han ascendido a mi alcoba, que está encima de la suya. . .

--¿Y qué cree usted que podemos hacer?

--Pues cambiar de piso durante unos días y ver si vuelven a usted sus sueños.

Le pareció justo, cambiaron, y a los pocos días los sueños habían vuelto a su legítimo dueño.

(1) Obsedante: perturbadora, molesta

(2) Alcoba: habitación, dormitorio

(3) No debe haber dilaciones que valgan: No deben usarse excusas

(4) Incumbencia: preocupación

(5) Tener que ver: tener relación con alguien

COMPRENSIÓN

1. La historia.

- Explica con tus propias palabras el problema que tienen los dos vecinos.
- ¿Cómo sabe el vecino de arriba que los sueños son del vecino de abajo?
- ¿Cómo van a resolver ese problema?
- ¿Crees que, según la historia, el problema se ha solucionado para siempre?

2. Los personajes.

- ¿Cómo se siente el primer hombre al principio del cuento?
- ¿Por qué se siente así?
- En tu opinión, ¿qué siente el vecino?
- ¿Crees que estos hombres están locos?

EN PROFUNDIDAD

1. El suspense.

- a) Lee el primer párrafo de este cuento y fijate en los verbos. ¿Sabemos en ese momento quién es el sujeto de los verbos? ¿Afecta esa incógnita a la curiosidad del/la lector/a?
- b) El conflicto. ¿Qué tiene de peculiar el conflicto entre los dos vecinos? ¿Qué efecto tiene ese conflicto sobre el suspense de la historia?

2. Los personajes y la lógica.

a) El protagonista.

- En tu opinión, ¿cuál de los dos vecinos es el personaje más importante de la historia?
- ¿Quién es el protagonista de la historia? ¡Fíjate bien en la definición de la derecha!
- ¿Hay alguna sorpresa en la asignación de protagonismo en la obra? Explica cuál es.

b) La lógica de los personajes.

- Si un vecino tuyo viniera acusándote de haberle contagiado tus sueños, ¿cómo reaccionarías?
- ¿Cómo reacciona el “causante del problema”?
- ¿A qué atribuyes esta nueva lógica o nueva forma de ver la realidad? ¿Crees que los hombres están locos o que Gómez de la Serna intenta trasladarnos a una nueva dimensión con su lógica?

Una obra narrativa siempre plantea un **conflicto**, un problema que afecta a los personajes principales, que la historia intentará resolver.

El/la **protagonista** de una historia es el personaje central que hace avanzar la acción.

El **suspense** evalúa la capacidad que tiene una historia para crear interés y curiosidad en el/la lector/a.

BIBLIOGRAFÍA:

- Ambassa, C (2006). “Algunas preocupaciones didácticas y metodológicas en la enseñanza de literatura en la clase de EL”. *RedEle*, 8 [<http://www.mec.es/redele/revista8/CAmbassa.pdf>] (último acceso: abril 2008)
- Aventín Fontana, A. (2005) “El texto literario y la construcción de la competencia literaria en E/LE. Un enfoque interdisciplinario.” *Espéculo. Revista de estudios literarios*, 29 [<http://www.ucm.es/info/especulo/numero29/textele.html>] (último acceso: abril 2008)
- Barros, R. et al. (2006) *Curso de literatura. Español lengua extranjera*. Madrid, Edelsa.
- Canale, M y Swain, M. (1980) “Theoretical basis for communication approaches to second language teaching and testing”. *Applied Linguistics*, 1, 1:. 1-47.
- Freire Hermida, M y González Pino, A. (2006) *Curso de literatura. Español lengua extranjera. Libro del Profesor*. Madrid, Edelsa.
- Martínez Sales, M. (2004) “ ‘Libro, déjame libre’ Acercarse a la literatura con todos los sentidos.” *RedEle.*, 0. [<http://www.mec.es/redele/revista/martinez.shtml>] (último acceso: abril 2008)
- Mendoza, A. (2004) “Los materiales literarios en la enseñanza de E/LE: funciones y proyección comunicativa.” *RedEle*, 1. [<http://www.mec.es/redele/revista1/mendoza.shtml>] (último acceso: abril 2008)